

Гимн санскриту संस्कृतस्तोत्रम्

stotra *n* – гимн, хвалебная песнь;

अहं वदामि संस्कृतं सदा सुरैराभाषितम् ।

रामकथा भाषितं कृष्णकथा वर्णितम् ॥ १ ॥

sura *m* - бог;

āvṛbhāś I Ā. - говорить;

√varṇ - рисовать, описывать, объяснять;

इदानीमेव संस्कृतं पठन् स्मरामि संस्कृतिम् ।

मनोहरं महद्वनं संपादयामि सत्वरम् ॥ २ ॥

idānīm *adv.* – сейчас, теперь;

pathant *p.pr.act. om* √paṭh - читать;

√smar I P. – помнить;

samśkṛti *f* – совершенствование;

manohara – пленительный, увлекательный;

sam√pad IV Ā. – продвигаться вперед, делать успехи (*caus.*);

satvaram *adv.* – быстро;

करोमि पूजनं गुरोरनेन चित्तनिर्मलम् ।

लभे चतुष्टयं फलं भवामि देवतासमः ॥ ३ ॥

pūjana *n* – поклонение, почитание;

citta *n* – ум, сознание, воля;

nirmala – чистый, ясный;

catuṣṭaya – четырехкратный, четырех видов;

भारते सुराजितं ब्रह्मज्ञानदीप्तकम् ।

नवरसादिभावितं कविकुले विराजितम् ॥ ४ ॥

√rāj I U. – царить, царствовать;

brahma-jñāna *n* – истинное, священное знание;

dīptaka *n* – лампа, светоч; золото;

rasa – чувство, эмоция, переживание; поэт. переживание, религ. чувство;

ādi-bhūta, ādi-bhavita – начальный, являющийся первым;

vīvṛāj I U. – царить, сиять;

योगशास्त्रसदुरुर्मन्त्रशास्त्रवर्तकम् ।

स्वस्थशास्त्रबोधकं जननमरणज्ञानदम् ॥ ५ ॥

sat (sant) – сущий, существующий, хороший, святой, праведный;

vartaka (*om* √vart) – существующий, пребывающий;

svastha - здоровый (svasthatā - здоровье)

bodhaka – указывающий, объясняющий, обучающий;

maraṇa *n* – смерть;

कामशास्त्रतत्त्वशास्त्रयन्त्रशास्त्रसर्वशास्त्र-

संनिधिम् । संस्कृतं सुविस्तीर्णम् ॥ ६ ॥

tattva *n* – истина;

yantra *n* – магический рисунок, амулет, предел, ограда;

samnidhi *f* – сосуд, хранилище;

vistirpa (p.p. *om vi\star*) - распространенный ;

सूत्रग्रन्थनीतिग्रन्थगद्यग्रन्थभक्तिग्रन्थ-

सर्वग्रन्थसमन्वितं । भुविष्टमुक्तिदायकम् ॥ ७ ॥

grantha *n* – текст, книга, произведение;

nīti *f* – правила поведения, жизненная мудрость, обычай, политика;

gadya *n* – проза (*\gad* – говорить, рассказывать);

samanvita (p.p. *om sam-anv\i*) – полный ч.-л., обладающий, наделенный;

bhuvi-ṣṭha – живущий на земле, земной;

mukti *f* – освобождение, избавление;

dāyaka - дающий (*\dā*);

सर्ववाङ्गिलासं सर्वदा सुबोधकम् ।

चारुसुचिरवाञ्चयं वृन्दावनशोभितम् ॥ ८ ॥

vāc *f* – речь, голос, слово, язык;

vi\las I P. – блестеть;

subodha – легко понимаемый;

cāru – чарующий;

sucira – очень долгий, существующий с древних времен;

-maya – состоящий из ч.-л., полный ч.-л.;

vṛnda-vana – священный лес;

\śubh I Ā. – блестеть;

भावपूर्णा भारती सुन्दरी सुमधुरी ।

शोभते सरस्वती ज्ञानदाना कर्मसु ॥ ९ ॥

bhāva – существование, становление, вера, любовь;

bhārata – речь, слово, Индия; bhāratī - эпитет Сарасвати;

sundara – красивый;

madhura – сладкий, милый, приятный, мелодичный;

हास्यरसे त्वग्रणी कामरूपधारिणी ।

वीररसे तृज्ज्वला करुणरसे सार्द्रता ॥ १० ॥

agra – первый, главный;

kāma-gūpa – принимающий любой облик, изменяющий форму;

dhārin – несущий, обладающий;

vīra *n* – героизм;

ujjvala – сияющий, блестящий;

karuṇa – сострадание, жалость;

sārdra – влажный, нежный, кроткий;

sārdratā *f* – нежность, кротость;

शुभाशुभे व्यवहृता अलङ्कारमञ्जुला ।

अन्तरार्थगर्भिता बाह्यार्थशोभिता ॥ ११ ॥

śubha *n* – счастье, благо;

vyavahṛta (p.p. *om vy-ava\har*) – действующий, применяющий;

alaṅkāra *m* – украшение;

mañju, mañjula – прелестный, красивый;
antara – внутренний;
artha *m* - смысл, значение;
garbhita – содержащий в себе, наполненный, беременный;
bāhya – внешний, снаружи;

नित्यपवनान्वितं सत्यधर्मसूचकम् ।

साधुलोकहृदतं सदानुरागसंयुतम् ॥ १२ ॥

nitya – вечный, внутренний;
pavana *n* – ветер, воздух, дыхание;
anvita (p.p. *om anvī*) – одаренный, снабженный, следующий за;
sūcaka – выраждающий, указывающий на ч.-л.;
anurāga *m* – краска, оттенок;
samyuta – наделенный, связанный, объединенный;

सर्वसंशायापहं हृदयग्रन्थिभोजकम् ।

दुःखशोकनाशनम् अमरवाणीसंस्कृतम् ॥ १३ ॥

samśaya *m* – сомнение, неуверенность, опасность;
apaha – уничтожающий;
granthi *m* – узел;
śoka *m* – горе, печаль, мука, забота;
amara – бессмертный;
vāṇī *f* – музыка, голос, речь, богиня Сарасвати;

संस्कृते तु सन्धयो यत्र तत्र सन्ति वै ।

तैर्दद्येषु नः सदा सुप्रत्यह्या जायन्ते ॥ १४ ॥

yatra...tatra – тут и там, всюду;
vai – да, действительно, конечно;
pratyahāya – эхо;

व्याकरणमत्रसेव्यते निरुक्तमपि राजते ।

वाक्प्रयोगभिन्नता तस्यापि विशेषता ॥ १५ ॥

vyākaraṇa *n* – грамматика;
atra *adv.* – здесь;
√sev I Ā. – почитать, уважать, обитать;
nirukta *n* – этимология;
prayoga – употребление, применение;
bhinnatā *f* – различие;
viśeṣatā *f* – особенность, достоинство;

स्वर्गलोकवाङ्मयं सत्यलोकागतम् ।

लभामहे मनोरथं सिद्धिबुद्धिदायकम् ॥ १६ ॥

svarga *n* – небо, небесный;
vāñmaya – словесный, состоящий из слов;
manas *n* – разум, душа;
manoratha *m* - мечта (букв. колесница разума)
siddhi *f* – совершенство, счастье, искусность, удача, магия;
buddhi *f* – ум, мнение, мудрость, дух, душа;

दिने दिने ये स्तुवन्ति तां दिव्याद्गूतवाणीम् ।

तेषां सुखं तु विशितं ब्रह्मविद्यापि भवेत् ॥ १७ ॥

√stu II P. – восхвалять, хвалить, воспевать;
divya – небесный, божественный, чудесный;
viśita – отчетливый, острый, определенный;

संस्कृतं भजामहे संस्कृतं वदामहे ।

संस्कृते रमामहे कदापि न त्यजाम वै ॥ १८ ॥

√ram I Ā. – радоваться, отдыхать, играть;
na kadāpi - никогда;

संस्कृतस्तोत्रं समाप्तम्

sam√āp V U. – завершать, выполнять.